

Klemmschlinge

Clip Sling

Inco Prusik

Gebrauchsanleitung

Instruction manual

Instructions d'utilisation

Manual de instrucciones

Bruksanvisning

Návod na použitie



More than Ropes.

Gleistein



Inhalt / Content / Contenu / Contenido / Innehåll / Obsah

Deutsch	4
English	9
Français.....	14
Español.....	19
Svenska	24
Slovenčina	29

Technische Daten / Technical data / Données techniques / Datos técnicos / Tekniska data / Technické údaje	54
---	----

Deutsch

English

Français

Español

Svenska

Slovenčina

Deutsch

Vor Gebrauch dieses Produkts ist die Gebrauchsanleitung sorgfältig zu lesen. Dieses spezielle Produkt für den Klettersport entbindet beim Gebrauch nicht vom persönlich zu tragenden Risiko.

Wir weisen darauf hin, dass in einer Gebrauchsanleitung nicht alle potenziellen Gefahren während des Einsatzes eines Seils vollständig erwähnt werden können.

Aus Gründen der besseren Lesbarkeit verwenden wir das generische Maskulinum. Weibliche und anderweitige Geschlechteridentitäten werden dabei ausdrücklich mit eingeschlossen.

Ergänzende Anwendungshinweise für das vertiefende Studium zur Nutzung von Seilen im Klettersport bieten die einschlägige, ausführliche Fachliteratur und entsprechende nationale Regeln. Erfahrung, Wissen und Eigenverantwortung sind unbedingte Voraussetzung zur Vermeidung von Gefahren.



HINWEIS:

Verantwortung und Risiko während der Nutzung dieses Produkts trägt der Anwender. Bei fehlerhafter Anwendung und/oder Missbrauch wird vom Hersteller keine Haftung übernommen.

Wir möchten darauf verweisen, dass die Anwendungssicherheit im Normalfall und im Notfall bei ungeeigneter körperlicher, gesundheitlicher und/oder geistiger Verfassung beeinträchtigt ist.

Jegliche Veränderung oder Ergänzung des Produktes ist nur nach vorausgehender schriftlicher Zustimmung des Herstellers erlaubt.

1. Sicherheitsanweisung

Der Einsatz des Seils darf ausschließlich durch entsprechend ausgebildetes Fachpersonal durchgeführt werden. Das Seil ist Teil einer Persönlichen Schutzausrüstung (PSA) zum Halten und Rückhalten sowie zum Schutz gegen Stürze aus der Höhe und sollte einer

einzelnen Person zugeordnet werden. Soll das Seil von Personen ohne entsprechende Ausbildung benutzt werden, müssen diese vor dem Einsatz fachgerecht unterwiesen werden und bei Gebrauch unter unmittelbarer Aufsicht einer ausgebildeten Fachperson stehen.

Wird das Produkt in Verbindung mit anderen Bestandteilen, wie z.B. Auffanggurten oder Verbindungsmitteln benutzt, so ist darauf zu achten, dass diese Systeme zum Gebrauch mit diesem Seil geprüft und zugelassen sind.



WARTUNGSHINWEISE:

- ▶ Grundsätzlich ist der einwandfreie Zustand des Seils vor jedem Einsatz zu überprüfen.
- ▶ Bei jedweden Zweifeln hinsichtlich der Gebrauchssicherheit ist von der Nutzung des Seils abzusehen.
- ▶ Mindestens einmal jährlich muss das Seil von einer fachkundigen Person oder vom Hersteller überprüft werden. Dies ist unbedingt erforderlich, weil die Wirksamkeit und Haltbarkeit der Ausrüstung und damit die Sicherheit des Benutzers davon abhängt.

Reparaturen dürfen nur vom Hersteller oder durch eine von ihm autorisierte Person durchgeführt werden. Ein entsprechender Nachweis ist sicherzustellen.



HINWEIS:

Grundsätzlich ist bei Einsatz des Seils auf die Möglichkeit zur Durchführung einer sicheren und wirksamen Rettungsmaßnahme zu achten.

2. Ablegekriterien und Lebensdauer

Die maximale Lagerdauer – ohne Benutzung des Seils und unter optimalen Bedingungen – beträgt 10 Jahre. Bei gelegentlicher Nutzung des Seils (ohne erkennbare Verschleißerscheinungen) ist es nach ca. 6 Jahren auszutauschen. Dabei ist zu beachten, dass die Lebensdauer eines Seils von der Art und der Häufigkeit der Benutzung wie auch von äußeren Einflüssen abhängig ist. Bei Beschädigungen des Seils wie z.B. durch Schnittverletzungen, Einschnürungen, starken Abrieb, Versteifungen und nach Sturzbelastung muss es sofort ausgewechselt werden.



HINWEIS:

Weiterhin darf das Seil nicht mit Chemikalien in Berührung kommen und muss ganz besonders vor aggressiven chemischen Stoffen (Säuren) geschützt werden.

Bei Unsicherheit sollte unbedingt eine fachkundige Person oder der Hersteller kontaktiert werden.

**WEITERES SICHERHEITSMERKMAL FÜR
SCHLINGEN MIT TAKEL:**

Löst sich der Takel durch mechanische Beeinflussung, ist die Schlinge sofort auszutauschen.

3. Lagerung

Es ist darauf zu achten, dass das Seil trocken, kühl und dunkel gelagert wird, vor UV-Strahlung geschützt ist und nicht mit Chemikalien (z.B. Batteriesäure) in Berührung kommt. Weiterhin sollten keine mechanischen Belastungen, wie Quetsch-, Druck- oder Zugbelastungen auftreten. Zur Lagerung sollten entsprechende Packsäcke verwendet werden und keine Transportbehälter.

4. Reinigung

Starke Verschmutzung kann das Seil innerlich aufreiben (beispielsweise wirken Sandkörner, die in das Seilinnere gelangen, wie Schmirgelpapier). Es ist möglich, das Seil mit 30°C warmem Wasser und neutraler Seife zu reinigen. Nach sorgfältigem Ausspülen des Seils ist es bei Raumtemperatur zu trocknen. Eine Desinfektion kann durch ein pH-neutrales Desinfektionsmittel erfolgen, jedoch dürfen keine halogenhaltigen Desinfektionsmittel benutzt werden. Nach der Reinigung sind gegebenenfalls vorhandene Metallteile und Gelenke zu fetten.

5. Transport

Bei Transport des Seils sollten entsprechende Packsäcke oder Transportkisten verwendet werden, um das Seil vor äußeren Einflüssen zu schützen.

6. Anschlagpunkte

Es ist darauf zu achten, dass sich das Objekt, an dem das Seil befestigt wird (Anschlagpunkt), oberhalb des Benutzers befindet und so bemessen ist, dass es die Last einer Person sicher tragen kann. Bei Verwendung des Seils als Anschlagrichtung muss das Objekt tragfähig genug sein, um mindestens 18 kN aufzunehmen und zu halten.

Das Seil zwischen der zu sichernden Person und dem Anschlagpunkt ist stets so kurz wie möglich zu halten. Eine Schlawfseilbildung ist zu vermeiden. Der Anschlagpunkt muss so gestaltet sein, dass eine Beschädigung des Seils durch scharfe Kanten, Grate oder Abquetschungen vermieden wird, da diese die Festigkeit stark mindert.

**7. Produktspezifische Hinweise
Verbindungsmittel für Haltegurte**

Das vorliegende Produkt ist ein Verbindungsmittel für Haltegurte nach DIN EN 358. Es ist als Rückhaltesystem zur Arbeitsplatzpositionierung konzipiert. Es darf nur

in Verbindung mit einem Auffanggurt nach DIN EN 361 bzw. mit einem Haltegurt nach DIN EN 358 eingesetzt werden.

8. Sicherheitshinweise

Bei Arbeiten mit der Ausrüstung in Verbindung mit schneidenden Arbeitsmitteln wie Messern, Sägen oder Kettensägen ist besondere Vorsicht geboten. Aus diesem Grund, ist ein Arbeiten mit einer zweiten Sicherung zwingend notwendig.

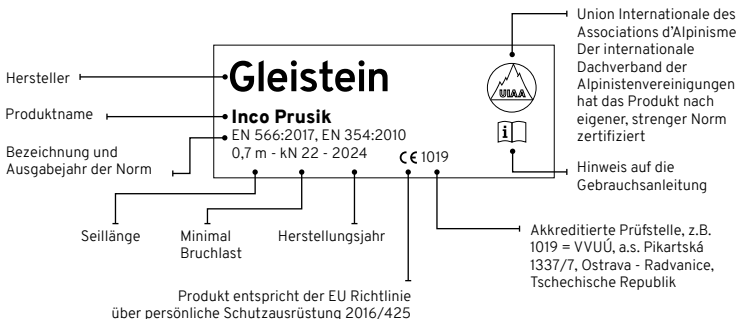
9. Hinweise auf andere technische Normen
EN 892, EN 1891, EN 353-2, EN 341, EN 355, EN 358, EN 361, EN 362, EN 365, EN 364, EN 12275

Die EU-Konformitätserklärung befindet sich unter der Internetadresse gleistein.com

10. Besonderer Hinweis

Achtung! Die Gebrauchsanleitung muss unbedingt beachtet werden, sonst besteht Lebensgefahr.

11. Kennzeichnung auf dem Produkt



Beispielhafte Darstellung, Angaben wie Durchmesser und Länge können seilspezifisch abweichen.



Es ist zur Sicherheit des Benutzers wesentlich, dass diese Anwendungsvorschriften in die Sprache des Landes übersetzt werden, in dem das Produkt verwendet werden soll.

English

Read these instructions carefully before using the product and follow them precisely. This special product for climbing does not release the user from personal risk.

We would like to point out that not all potential hazards during the use of a rope can be fully mentioned in an instruction manual. Supplementary application notes for in-depth study on the use of ropes in climbing sports are provided by the relevant, detailed technical literature and corresponding national rules. Experience,

knowledge, and personal responsibility are absolute prerequisites for avoiding dangers.

**NOTE:**

Responsibility and risk during the use of this product is carried by the user. The manufacturer accepts no liability in the event of incorrect use and/or misuse.

We would like to point out that the safety of use is impaired in general and especially in emergencies in case of unsuitable physical, health, and/or mental condition. Any modification or addition to the product is only permitted with the prior written consent of the manufacturer.

1. Safety instructions

The use of the rope may only be carried out by appropriately trained specialist personnel. The rope is part of a personal protective equipment (PPE) for holding and restraining as well as protection against falls from a height and should be assigned to a single person. If the rope is to be used by people without appropriate training, they must be properly instructed before use and be under the direct supervision of a trained professional when using it.

If the product is used in conjunction with other components, such as harnesses or connectors, it must be ensured that these components have been tested and approved for use with this rope.



MAINTENANCE INFORMATION:

- ▶ **The perfect condition of the rope must be verified before each use.**
- ▶ **If there is any doubt about the safety of use, the rope must not be used.**
- ▶ **At least once a year, the rope must be checked by a qualified person or by the manufacturer. This is essential because the effectiveness and durability of the equipment, and therefore the safety of the user, depends on it.**

Repairs may only be carried out by a person authorised by the manufacturer or by the manufacturer himself. Appropriate proof must be ensured.



NOTE:

When using the rope, the possibility of carrying out a safe and effective rescue operation must be ensured at all times.

2. Discard criteria and service life

The maximum storage period – without using the rope and under optimal conditions – is 10 years. If the rope is used occasionally

(without noticeable signs of wear), it should be replaced after approx. 6 years. It should be noted that the service life of a rope depends on the type and frequency of use as well as on external influences. If the rope is damaged, e.g. by cuts, constrictions, heavy abrasion, stiffening, and after a fall, it must be replaced immediately.



NOTE:

Furthermore, the rope must not come into contact with chemicals and must be especially protected from aggressive chemical substances (acids). The influence of chemicals is not readily apparent to the naked eye. If you are unsure, you should always contact a qualified person or the manufacturer.



ADDITIONAL SAFETY NOTE FOR SLINGS WITH WHIPPING KNOT:

If the whipping knot comes loose due to mechanical influence, the sling must be replaced immediately.

3. Storage

It is necessary to ensure that the rope is stored in a dry, cool, and dark place, protected from UV radiation and does not come into contact with chemicals (e.g. battery acid). Moreover, mechanical stresses such as crushing, compressive or tension forces should not act on the rope.

Appropriate packing bags should be used for storage and not transport containers.

4. Cleaning

Heavy accumulation of dirt can wear down the rope internally (for example, grains of sand that get inside the rope act like sandpaper). The rope can be considerably damaged in this way. It is possible to clean the rope with 30°C warm water and neutral soap. After carefully rinsing the rope, dry it at room temperature. Disinfection can be carried out using a pH-neutral disinfectant, but disinfectants containing halogen must not be used. After cleaning, grease any metal parts and joints.

5. Transport

When transporting the rope, appropriate packing bags or transport boxes should be used to protect the rope from external influences.

6. Attachment points

Ensure that the object to which the rope is attached (anchor point) is above the user and is sized to safely support the weight of a person. When using the rope as an attachment device, the object must be strong enough to take and hold at least 18 kN.

The length of rope between the person to be secured and the attachment point must always be kept as short as possible. Any slack in the rope must be avoided. The attachment point must be designed in such a way that damage to the rope from sharp edges, burrs, or squeezing is avoided, as this severely reduces its strength.

7. Product-specific notes

Connectors for safety belts

This product is a connector for safety harnesses according to DIN EN 358. It is designed as a restraint system for workplace positioning. It may only be used in combination with a safety harness according to DIN EN 361 or with a safety belt according to DIN EN 358.

8. Safety notes

Special care is required when using the equipment in conjunction with cutting tools such as knives, saws, or chain saws.

9. References to other technical standards

EN 892, EN 1891, EN 353-2, EN 341, EN 355, EN 358, EN 361, EN 362, EN 365, EN 364, EN 12275

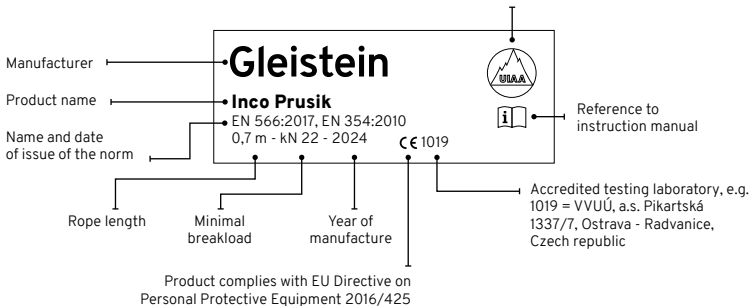
The EU declaration of conformity can be found on gleistein.com

10. Special note

Attention! These instructions must be followed carefully, otherwise there is a risk of danger.

11. Marking on the product

Union Internationale des Associations d'Alpinisme
The international umbrella organisation of alpinist associations
has certified the product according to its own strict standard.



Exemplary representation - details such as diameter and length may vary depending on the rope.



It is essential for the safety of the user that these instructions are translated into the language of the country in which the product is to be used.

Français

Lire attentivement le mode d'emploi avant d'utiliser ce produit. Ce produit spécial pour l'escalade ne libère pas du risque personnel lors de son utilisation.

Nous attirons votre attention sur le fait qu'un mode d'emploi ne peut pas mentionner de manière exhaustive tous les risques pouvant survenir lors de l'utilisation d'une corde. Pour obtenir des conseils complémentaires sur l'étude approfondie de l'utilisation des

Nous utilisons le masculin générique pour des raisons de lisibilité. Le féminin et autres identités de genre sont expressément inclus.

cordes en escalade, nous vous renvoyons à la littérature spécialisée détaillée en la matière et aux règles nationales correspondantes. L'expérience, les connaissances et la responsabilité individuelle sont indispensables pour éviter les dangers.

**REMARQUE:**

L'utilisateur assume la responsabilité et le risque pendant l'utilisation de ce produit. Le fabricant rejette toute responsabilité en cas de mauvaise utilisation et/ou d'utilisation abusive.

Nous rappelons que la sécurité d'utilisation est compromise en temps normal, et a fortiori en cas d'urgence, si l'état de santé, physique et/ou mental, de l'utilisateur est défaillant. Il est interdit de modifier ou compléter le produit, sauf autorisation écrite préalable du fabricant.

1. Consignes de sécurité

Le cordage ne doit être utilisé que par un personnel qualifié qui a suivi une formation appropriée. Le cordage fait partie de l'équipement personnel de protection de l'utilisateur qui sert à le tenir, le maintenir et à l'empêcher de faire une chute d'en haut ; il ne doit appartenir qu'à une seule personne. Si le cordage doit être utilisé par des personnes qui n'ont pas la formation requise, leur donner des instructions appropriées

auparavant et ne leur permettre de l'utiliser que sous la surveillance d'une personne qualifiée et compétente.

Si le produit est utilisé en liaison avec d'autres accessoires tels qu'une ceinture de maintien, des dispositifs d'assemblage, veiller à ce que ces systèmes soit vérifiés et homologués pour une utilisation avec ce cordage.



NOTICE D'ENTRETIEN:

- ▶ **Avant chaque utilisation, toujours vérifier que la corde est en parfait état.**
- ▶ **Ne pas l'utiliser s'il existe le moindre doute quant à la sécurité d'utilisation.**
- ▶ **La corde doit être inspectée au moins une fois par an par un spécialiste ou par le fabricant. Ce contrôle est indispensable, car l'efficacité et la résistance de l'équipement, et donc la sécurité de l'utilisateur, en dépendent.**

Les réparations doivent uniquement être effectuées par le fabricant ou une personne autorisée. Conserver la documentation correspondante.



REMARQUE:

Lorsque l'on utilise la corde, il faut toujours s'assurer qu'une mesure de sauvetage sûre et efficace soit possible.

2. Critères de dépose et durée de vie

La durée maximale d'entreposage, sans que la corde soit utilisée et dans des conditions optimales, est de 10 ans. Dans le cas d'une utilisation occasionnelle de la corde (sans usure visible), elle doit être remplacée au bout de 6 ans. Il faut aussi savoir que la durée de vie d'une corde dépend du type et de la fréquence d'utilisation ainsi que des influences externes. Changer immédiatement la corde si elle est endommagée, par ex. si elle présente des entailles, des rétrécissements, de fortes traces d'usure, des raidissements, ainsi qu'après une sollicitation due à une chute.



REMARQUE:

Le cordage ne doit pas non plus entrer en contact avec des produits chimiques ; le protéger des substances chimiques agressives (acides) notamment. Les traces laissées par les produits chimiques ne sont néanmoins pas visibles à l'œil nu. En cas de doute, contacter obligatoirement un spécialiste compétent ou le fabricant.



CARACTÉRISTIQUE DE SÉCURITÉ SUPPLÉMENTAIRE POUR LES ÉLINGUES AVEC SURLIURE.

Si la surliure se défait sous l'effet d'une force mécanique, l'élingue doit être remplacée immédiatement.

3. Entreposage

Il faut s'assurer que la corde est entreposée dans un lieu sec, frais, sombre et à l'abri des rayons UV. Elle ne doit pas entrer en contact avec des produits chimiques (par ex. acide de batterie). En outre, elle ne doit pas être exposée à des sollicitations mécaniques du type écrasement, compression ou traction. Pour l'entreposage, utiliser des sacs d'emballage appropriés et non des conteneurs de transport.

4. Nettoyage

Un encrassement prononcé peut abraser la face interne de la corde (par exemple, les grains de sable qui se glissent à l'intérieur de la corde agissent comme du papier d'émeri). Il est possible de nettoyer la corde à l'eau chaude à 30 °C avec un savon neutre. Rincer soigneusement la corde puis la laisser sécher à température ambiante. Une désinfection à l'aide d'un produit désinfectant au pH neutre peut être réalisée. Les désinfectants halogénés sont cependant interdits. Après le nettoyage, graisser les parties métalliques et les articulations le cas échéant.

5. Transport

Transporter la corde dans des sacs d'emballage ou des caisses de transport appropriés pour la protéger des influences externes.

6. Points d'ancrage

Veiller à ce que l'objet auquel la corde est fixée (point d'ancrage) se trouve plus haut que l'utilisateur et qu'il soit dimensionné pour pouvoir supporter le poids d'une personne. Si la corde est utilisée comme moyen d'élingage, l'objet doit avoir une capacité de charge suffisante pour soulever et supporter au moins 18 kN.

Le brin entre la personne à sécuriser et le point d'ancrage doit toujours être le plus court possible. Éviter que la corde prenne du mou. Le point d'ancrage doit être configuré de sorte que la corde ne puisse pas être endommagée par des bords coupants, des arêtes vives ou des écrasements, ce qui en diminuerait fortement la solidité.

7. Remarques spécifiques au produit Matériel de connexion pour harnais de sécurité

Ce produit constitue un matériel de connexion pour harnais de sécurité selon DIN EN 358. Il est conçu comme un système de retenue pour le maintien au poste de travail. Il ne doit être utilisé qu'en association avec un harnais antichute selon DIN EN 361 ou un harnais de sécurité selon DIN EN 358.

8. Consignes de sécurité

Une prudence particulière est requise pour travailler avec cet équipement en

combinaison avec des outils coupants (couteaux, scies, tronçonneuses). Une deuxième sécurité est donc impérative.

9. Références à d'autres normes techniques

EN 892, EN 1891, EN 353-2, EN 341, EN 355, EN 358, EN 361, EN 362, EN 365, EN 364, EN 12275

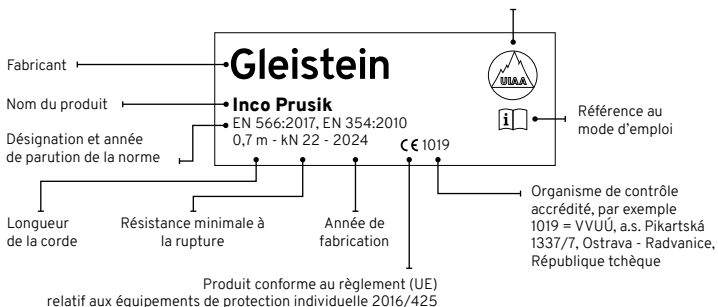
La déclaration de conformité UE se trouve sur le site gleistein.com

10. Remarque particulière

Attention! Respecter impérativement le mode d'emploi sous peine de danger de mort.

11. Marquage sur le produit

Union internationale des associations d'alpinisme
L'Union internationale des associations d'alpinisme a certifié ce produit selon sa norme stricte



Exemple de représentation ; les indications telles que le diamètre et la longueur peuvent varier en fonction de la corde.



Il est essentiel pour la sécurité de l'utilisateur que ces consignes d'utilisation soient traduites dans la langue du pays où le produit doit être utilisé.

Español

Antes de usar este producto, lea atentamente el manual de instrucciones. El uso de este producto especial para escalada no exime de la responsabilidad personal por el riesgo asumido.

Recordamos que los manuales de instrucciones no pueden recoger todos los posibles peligros que se podrían presentar durante el uso de una cuerda. En la extensa bibliografía específica especializada en el tema y en

Para facilitar la legibilidad, utilizamos el masculino genérico. Este incluye, expresamente, tanto el femenino como otras identidades de género.

la normativa nacional correspondiente se pueden encontrar recomendaciones de uso complementarias para un estudio en profundidad del uso de cuerdas para escalada. La experiencia, los conocimientos y la responsabilidad son requisitos imprescindibles para evitar riesgos.

**NOTA:**

El usuario asume la responsabilidad y el riesgo del uso de este producto. El fabricante no asume ninguna responsabilidad en caso de uso inadecuado o indebido.

Nos gustaría señalar que unas condiciones físicas, de salud y/o mentales inadecuadas afectan a la seguridad del uso en condiciones normales, y más aún en caso de emergencia. Solo se permite hacer modificaciones o añadidos al producto previa aprobación por escrito del fabricante.

1. Advertencias de seguridad

La cuerda debe ser utilizada exclusivamente por personal técnico debidamente formado. Esta cuerda forma parte de un equipo de protección individual (EPI) de sujeción y retención y como protección contra caídas de altura, y debe ser asignada a una única persona. Si la cuerda va a ser utilizada por personas que no cuenten con la debida formación, deberán ser instruidas adecua-

damente antes del uso y, durante el mismo, contar con la supervisión directa de una persona cualificada.

Si el producto se va a utilizar en combinación con otros elementos, como arnés de seguridad o elementos de amarre, deberá comprobarse que esos sistemas estén probados y aprobados para ser utilizados con esta cuerda.



INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO:

- ▶ Siempre hay que comprobar que la cuerda esté en perfecto estado antes de usarla.
- ▶ Si hubiera alguna duda sobre la seguridad de la cuerda, no deberá usarse.
- ▶ Al menos una vez al año la cuerda debe ser revisada por personal experto o por el fabricante. Esto es absolutamente necesario, ya que de ello depende la eficacia y durabilidad de los equipos y, por tanto, la seguridad del usuario.

Las reparaciones deberán ser realizadas exclusivamente por el fabricante o por una persona autorizada por él. Asegúrese de recibir el correspondiente justificante.



NOTA:

Siempre que se use la cuerda deberá comprobarse que existe la posibilidad de llevar a cabo un rescate seguro y efectivo.

2. Vida útil y criterios para su almacenamiento

La vida máxima en almacén (sin uso y en condiciones ambiente óptimas) es de 10 años. Si se usa ocasionalmente (y no tiene signos de desgaste evidentes), deberá sustituirse a los 6 años, aproximadamente. Hay que tener en cuenta que la vida útil de una cuerda depende del tipo y frecuencia de uso y de las influencias externas. En caso de daños en la cuerda, por ejemplo, cortes, estricción, fuerte desgaste, rigidez o si se ha visto sometida al esfuerzo de una caída, deberá sustituirse inmediatamente.



NOTA:

Además, la cuerda no debe entrar en contacto con productos químicos y debe protegerse muy especialmente de sustancias químicas agresivas (ácidos). En caso de duda, póngase en contacto inmediatamente con una persona experta o con el fabricante.



CARACTERÍSTICA DE SEGURIDAD ADICIONAL PARA ESLINGAS CON APAREJO:

Si el aparejo se suelta bajo esfuerzos mecánicos, deberá sustituirse inmediatamente la eslinga.

3. Almacenamiento

La cuerda debe almacenarse en un lugar fresco, seco y oscuro, protegido de la radiación UV y sin contacto con productos químicos (por ejemplo, ácido de batería). Además, no debe estar sometida a esfuerzos mecánicos, como presión, tracción o aplastamiento. Para su almacenamiento deberá utilizarse su bolsa de embalaje, no los contenedores de transporte.

4. Limpieza

Un elevado grado de suciedad puede desgastar internamente la cuerda (por ejemplo, los granos de arena que penetran en su interior actúan como papel de lija). La cuerda se puede lavar con agua caliente a 30 °C y jabón neutro. Tras enjuagarla bien, déjela secar a temperatura ambiente. Para desinfectarla, se puede utilizar un desinfectante con pH neutro, pero nunca desinfectantes halogenados. Tras la limpieza, deberán engrasarse las partes metálicas y articulaciones, si las hay.

5. Transporte

Para transportar la cuerda debe utilizarse su correspondiente bolsa de embalaje o caja de transporte para protegerla de agentes externos.

6. Puntos de anclaje

Debe tenerse en cuenta que el objeto al que se sujeta la cuerda (punto de anclaje)

debe estar por encima del usuario y estar calculado de tal manera que pueda soportar con seguridad la carga de una persona. Si se utiliza la cuerda como dispositivo de anclaje, el objeto debe ser capaz de soportar y resistir al menos 18 kN.

La cuerda entre la persona asegurada y el punto de anclaje debe ser siempre lo más corta posible. Debe evitarse que la cuerda quede floja. El punto de anclaje debe estar diseñado de tal manera que no puedan producirse daños en la cuerda por bordes cortantes, aristas o aplastamientos, ya que afectan mucho a su resistencia.

7. Notas específicas sobre el producto

Elemento de amarre para cinturones de sujeción y retención

Este producto es un elemento de amarre para cinturones de sujeción y retención según DIN EN 358. Está diseñada como sistema de retención para posicionamiento de trabajo. Solo debe utilizarse en combinación con un arnés anticaídas conforme a DIN EN 361 o con un cinturón para sujeción y retención conforme a DIN EN 358.

8. Indicaciones de seguridad

Debe tenerse especial precaución si se utiliza este equipo para trabajar con herramientas cortantes, como cuchillos,

sierras o sierras de cadena. Por esta razón, es absolutamente necesario trabajar con un segundo dispositivo de seguridad.

9. Referencia a otras normas técnicas

EN 892, EN 1891, EN 353-2, EN 341, EN 355, EN 358, EN 361, EN 362, EN 365, EN 364, EN 12275

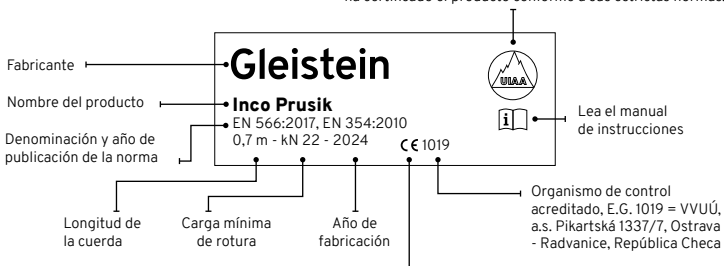
La declaración UE de conformidad está en la página web gleitstein.com

10. Advertencia especial

¡Atención! Deben seguirse estrictamente las indicaciones de este manual de instrucciones, de lo contrario existe peligro de muerte.

11. Marcado del producto

Union Internationale des Associations d'Alpinisme
La Unión Internacional de Asociaciones de Alpinismo
ha certificado el producto conforme a sus estrictas normas.



Este producto cumple el Reglamento (UE) 2016/425 relativo a los equipos de protección individual

Etiqueta de ejemplo, los datos relativos al diámetro y la longitud pueden variar en función de la cuerda.



Para la seguridad del usuario es fundamental que estas instrucciones de uso se traduzcan al idioma del país en el que se vaya a utilizar el producto.

Läs bruksanvisningen noga innan du använder den här produkten. Denna speciella produkt för klättringssport befriar dig inte från personligt ansvar vid användning.

Vi vill påpeka att inte alla potentiella faror vid användning av ett rep kan anges fullständigt i en bruksanvisning. Ytterligare användningsanvisningar för fördjupade studier om användning av rep vid klättrings-

För bättre läsbarhet använder vi på tyska generiskt maskulinum. Kvinnliga och andra könsidentiteter ingår uttryckligen.

sport finns i relevant, detaljerad facklitteratur och nationella regler. Erfarenhet, kunskap och personligt ansvar är absoluta förutsättningar för att undvika faror.



OBS:

Det är användaren som bär ansvar och risk vid användning av denna produkt. Inget ansvar tas av tillverkaren i händelse av felaktig användning och/eller missbruk.

Vi vill påpeka att användningssäkerheten normalt försämras vid olämpligt fysiskt, hälso- och/eller psykiskt tillstånd. Eventuell modifiering eller komplettering av produkten är endast tillåten efter föregående skriftligt medgivande från tillverkaren.

1. Säkerhetsanvisningar

Användning av repet får endast ske av lämpligt utbildad fackpersonal. Repet är en del av en personlig skyddsutrustning (PSU) för att hålla och hålla fast samt för skydd mot fall från höjd och ska tilldelas en enda person. Om repet ska användas av personer utan lämplig utbildning måste de instrueras professionellt före användning och stå under direkt överinseende av en utbildad specialist under användning.

Om produkten används tillsammans med andra komponenter, såsom selar eller

fästdon, måste det säkerställas att dessa system har testats och godkänts för användning med det här repet.



UNDERHÅLLSANVISNINGAR:

- ▶ I princip måste det kontrolleras att repet är i perfekt skick före varje användning.
- ▶ Vid tvivel om säkerheten vid användning måste man avstå från att använda repet.
- ▶ Minst en gång om året måste repet inspekteras av en kvalificerad person eller av tillverkaren. Detta är absolut nödvändigt eftersom utrustningens effektivitet och hållbarhet och därmed användarens säkerhet är beroende av detta.

Reparationer får endast utföras av tillverkaren eller av en person som är auktoriserad av tillverkaren. Lämpliga bevis måste säkerställas.



OBS:

Vid användning av repet måste man i princip beakta möjligheten att genomföra en säker och effektiv räddningsåtgärd.

2. Förvaringskriterier och livslängd

Maximal förvaringstid – utan användning av repet och under optimala förhållanden – är 10 år. Om repet används ibland (utan synliga tecken på slitage) måste det bytas ut efter ca 6 år. Det ska då beaktas

att ett reps livslängd är beroende av typ och användningsfrekvens samt på yttre påverkan. Vid skador på repet, t.ex. genom skärskador, kontraktioner, kraftig nötning, förstuvning och efter fallbelastning, måste det omedelbart bytas ut.



OBS:

Dessutom får repet inte komma i kontakt med kemikalier och måste särskilt skyddas mot aggressiva kemiska ämnen (syror). Vid osäkerhet ska en kvalificerad person eller tillverkaren kontaktas.



YTTERLIGARE SÄKERHETSFUNCTION FÖR LYFTSELAR MED TALJA:

Om taljan frigörs genom mekanisk påverkan måste lyftselen omedelbart bytas ut.

3. Förvaring

Det måste säkerställas att repet förvaras torrt, svalt och mörkt, skyddas mot UV-strålning och inte kommer i kontakt med kemikalier (t.ex. batterisyra). Dessutom får inga mekaniska belastningar, såsom kläm-, tryck- eller dragbelastningar, förekomma. Lämpliga packpåsar ska användas för förvaring och inte transportbehållare.

4. Rengöring

Kraftig nedsmutsning kan göra att repet nöts på insidan (till exempel fungerar sandkorn som kommer in i repets inre som slippapper).

Det går att rengöra repet med 30 °C varmt vatten och neutral tvål. Efter noggrann sköljning av repet måste det torkas i rumstemperatur. Desinfektion kan utföras med ett pH-neutralt desinfektionsmedel, men inga halogenhaltiga desinfektionsmedel får användas. Efter rengöring måste alla metalldelar och leder som finns smörjas.

5. Transport

Vid transport av repet ska lämpliga packpåsar eller transportlådor användas för att skydda repet mot yttre påverkan.

6. Fästpunkter

Det måste säkerställas att det objekt som repet är fäst vid (fästpunkt) befinner sig ovanför användaren och är dimensionerat så att det säkert kan bära en persons last. Vid användning av repet som fästänordning måste föremålet vara tillräckligt bärkraftigt för att ta upp och hålla minst 18 kN.

Repet mellan den person som ska säkras och fästpunkten måste alltid hållas så kort som möjligt. Slackt rep måste undvikas. Fästpunkten måste utformas på ett sådant

sätt att skador på repet på grund av vassa kanter, grader eller klämningar undviks, eftersom detta kraftigt minskar styrkan.

7. Produktspecifika anvisningar

Fästdon för hållremmar

Denna produkt är ett fästdon för hållremmar enligt DIN EN 358. Den är utformad som ett fasthållningssystem för arbetsplatspositionering. Den får endast användas tillsammans med en fallsäkringssele enligt DIN EN 361 eller med en hållrem enligt DIN EN 358.

8. Säkerhetsanvisningar

Särskild försiktighet måste iakttas vid arbete med utrustning i samband med skärande arbetsutrustning som knivar, sågar eller motorsågar. Av denna anledning är det absolut nödvändigt att arbeta med en andra säkring.

9. Hänvisningar till andra tekniska standarder

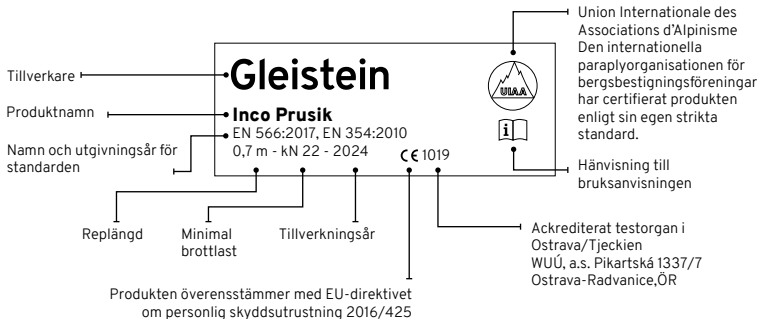
EN 892, EN 1891, EN 353-2, EN 341, EN 355, EN 358, EN 361, EN 362, EN 365, EN 364, EN 12275

EU-försäkran om överensstämmelse finns på internetadressen gleistein.com

10. Särskild anvisning

Observera! Bruksanvisningen måste följas strikt, annars finns det risk för dödsfall.

11. Märkning på produkten



Exempelbild, information som diameter och längd kan skilja sig åt beroende på rep.



Det är viktigt för användarens säkerhet att dessa användningsföreskrifter översätts till språket i det land där produkten ska användas.

Slovenčina

Pred použitím tohto výrobku si pozorne prečítajte návod na použitie. Tento špeciálny výrobok na športové lezenie nezbavuje používateľa osobnej zodpovednosti za riziká vyskytujúce sa pri jeho používaní.

Upozorňujeme, že v návode na použitie nemôžu byť zahrnuté úplne všetky potenciálne nebezpečenstvá pri používaní lana. Dopĺňujúce pokyny na prehĺbenie poznatkov týkajúcich sa spôsobu používania

Z dôvodu lepšej čitateľnosti používame generické maskulínium. Výslovne sú pritom zahrnuté ženské a iné rodové identity.

lán pri športovom lezení poskytujte príslušná podrobná odborná literatúra a príslušné národné predpisy. Skúsenosti, vedomosti a osobná zodpovednosť sú nevyhnutným predpokladom pre predchádzanie nebezpečenstvám.

**UPOZORNENIE:**

Zodpovednosť a riziko pri používaní tohto výrobku nesie používateľ. V prípade nesprávnej aplikácie a/alebo nesprávneho používania výrobcu nepreberá žiadne ručenie.

Chceli by sme upozorniť na skutočnosť, že bezpečnosť používania je negatívne ovplyvnená v prípade neprimeraného fyzického, zdravotného a/alebo duševného stavu v bežných prípadoch aj v núdzových situáciách.

Akékoľvek zmeny alebo doplnenia výrobku sú povolené len s predchádzajúcim písomným súhlasom výrobcu.

1. Bezpečnostné pokyny

Používanie lana je povolené iba príslušne vyškolenému kvalifikovanému personálu. Lano je súčasťou osobných ochranných pracovných prostriedkov (OOPP) a slúži na uchytenie a pripútanie, ako aj ochranu pred pádom z výšky, a malo by byť pridelené konkrétnej osobe. Ak majú lano používať osoby bez príslušného výcviku, musia

byť pred použitím lana riadne poučené a počas používania musia byť pod priamym dohľadom vyškolenej kvalifikovanej osoby.

Ak sa výrobok používa v spojení s inými komponentmi, napríklad záchytnými popruhmi alebo spojovacími prostriedkami, je dôležité zabezpečiť, aby boli tieto systémy testované a schválené na použitie s týmto lanom.



POKYNY NA ÚDRŽBU:

- ▶ Pred každým použitím je nevyhnutné skontrolovať, či je lano v bezchybnom stave.
- ▶ Ak máte akékoľvek pochybnosti o bezpečnosti použitia, lano nepoužívajte.
- ▶ Lano musí byť minimálne raz ročne podrobené kontrole kompetentnou osobou alebo samotným výrobcom. Táto kontrola je nevyhnutná, pretože od nej závisí účinnosť a životnosť zariadenia, a tým aj bezpečnosť používateľa.

Opravy môže vykonať len výrobca alebo ním autorizovaná osoba. Je potrebné predložiť príslušný doklad.



UPOZORNENIE:

Pri používaní lana je dôležité, aby lano umožňovalo zabezpečiť bezpečné a účinné záchranné opatrenie.

2. Kritériá pre vyradenie a životnosť

Maximálna životnosť – bez použitia lana a za optimálnych podmienok – je 10 rokov. Pri občasnom používaní lana (bez viditeľných javov opotrebovania) sa lano musí vymeniť približne po 6 rokoch. Pritom je potrebné brať do úvahy, že životnosť lana závisí od spôsobu a častosti používania, ako aj od vonkajších vplyvov. Ak je lano poškodené, napríklad zárezmi, priškrtením, silným odieraním, nepružnosťou a zaťažením pri páde, musí sa ihneď vymeniť.



UPOZORNENIE:

Lano sa tiež nesmie dostať do kontaktu s chemikáliami a musí byť chránené najmä pred agresívnymi chemickými látkami (kyselinami).

Ak si nie ste istí, určite sa poraďte s odborníkom alebo výrobcom.



ĎALŠIE DÔLEŽITÉ UPOZORNENIE PRE SLUČKY S OBTOČENÍM POD OKOM:

Ak sa uvoľní, alebo mechanicky poškodí obtočenie lana pod okom, je nutné slučku okamžite vymeniť.

3. Skladovanie

Je dôležité zabezpečiť, aby bolo lano skladované na suchom, chladnom a tmavom mieste, bolo chránené pred UV žiarením a neprišlo do kontaktu s chemikáliami

(napr. kyselinou z batérie). Okrem toho by sa nemali vyskytovať žiadne mechanické zaťaženia, ako je zaťaženie stláčaním, tlakom alebo ťahom. Na skladovanie by sa mali používať vhodné baliace vrecia a nie prepravné nádoby.

4. Čistenie

Silné znečistenie môže opotrebovať lano zvnútra (napr. zrnká piesku, ktoré sa dostanú dovnútra lana, fungujú ako brúsny papier). Lano je možné umyť vodou teplou 30 °C a neutrálnym mydlom. Po dôkladnom opláchnutí je potrebné lano vysušiť pri izbovej teplote. Dezinfekciu je možné vykonať pomocou dezinfekčného prostriedku s neutrálnym pH, nesmú sa však použiť dezinfekčné prostriedky obsahujúce halogén. Po vyčistení by ste mali namazať všetky prípadné kovové časti a spoje.

5. Preprava

Pri preprave lana je potrebné na jeho ochranu pred vonkajšími vplyvmi použiť vhodné baliace vrecia alebo prepravné boxy.

6. Kotviace body

Uistite sa, že predmet, ku ktorému je lano pripevnené (kotviaci bod), je nad používateľom a je dimenzovaný tak, aby

bezpečne uniesol záťaž jednej osoby. Pri použití lana ako upevňovacieho zariadenia musí byť objekt dostatočne nosný, aby uniesol a udržal minimálne 18 kN.

Dĺžka lana medzi zaistenou osobou a kotviacim bodom musí byť vždy čo najkratšia. Je potrebné zabrániť previsnutiu lana.

Kotviaci bod musí byť zvolený tak, aby sa zabránilo poškodeniu lana ostrými hranami, ostrinami alebo priškrpnutím, pretože to výrazne znižuje pevnosť lana.

7. Pokyny špecifické pre výrobok Spojovacie prostriedky pre pridržiacie popruhy

Tento výrobok je spojovacím prostriedkom pre pridržiacie popruhy podľa DIN EN 358. Je navrhnutý ako fixačný systém pre polohovanie pracoviska. Smie sa používať len v spojení so záchytným pásom podľa DIN EN 361, resp. pridržiacím popruhom podľa DIN EN 358.

8. Bezpečnostné pokyny

Pri práci so zariadením v spojení s reznými pracovnými prostriedkami, ako sú nože, píly alebo reťazové píly, sa vyžaduje mimoriadna opatrnosť. Z tohto dôvodu je nevyhnutné pracovať s ďalším zaistením.

9. Odkazy na ďalšie technické normy

EN 892, EN 1891, EN 353-2, EN 341,
EN 355, EN 358, EN 361, EN 362, EN 365,
EN 364, EN 12275

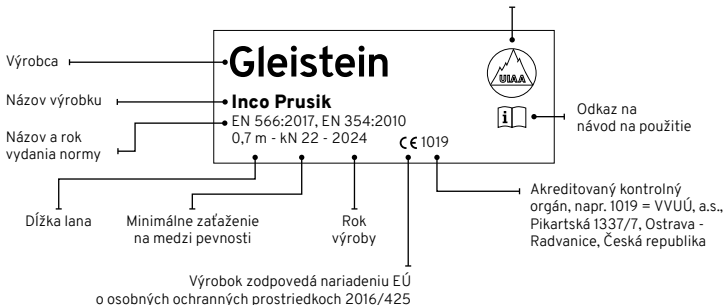
Vyhlasenie o konformite EÚ sa nachádza na
internetovej adrese gleistein.com

10. Osobitné upozornenie

Pozor! Návod na použitie je potrebné
bezpodmienečne dodržiavať, v opačnom
prípade hrozí nebezpečenstvo ohrozenia
života.

11. Označenie na výrobku

Union Internationale des Associations d'Alpinisme
Medzinárodná zastrešujúca organizácia horolezeckých zväzov
certifikovala tento výrobok podľa vlastnej, prísnej normy



Ilustračné zobrazenie, údaje ako priemer a dĺžka sa môžu líšiť špecificky v závislosti od lana.



Pre bezpečnosť používateľa je nevyhnutné, aby tieto pokyny na používanie boli preložené do jazyka krajiny, v ktorej sa má výrobok používať.

Technische Daten

Technical data

Caractéristiques

techniques

Datos técnicos

Tehniska data

Technické údaje

Inco Prusik

Seilhersteller / Rope manufacturer / Fabricant de la corde / Fabricante de la cuerda / Reptillverkare / Výrobca lana	Gleistein GmbH
Normen / Standards / Normes / Norma / Standarder / Normy	EN 566:2017 EN 354:2010
Bei der Baumusterprüfung eingeschaltete notifizierte Prüfstelle / Notified test body for type examination / Organisme de contrôle notifié intervenant dans l'examen de type / Organismo de control notificado encargado del examen de tipo / Anmält kontrollorgan som deltar i typkontrollen / Do prototypovej skúšky zapojená notifikovaná skúšobňa	CE1019
Rohstoff / Raw Material / Matière première / Materia prima / Råvara / Surovina	Technora/ polyester
Seildurchmesser / Rope diameter / Diamètre de la corde / Diámetro de la cuerda / Repdiameter / Priemer lana	8 mm
Bruchfestigkeit / Breaking strength / Résistance à la rupture / Resistencia a la fractura / Brottstyrka / Statická pevnost	22 kN

Gleistein GmbH
Heidlerchenstraße 7
28777 Bremen
Germany / Allemagne / Alemania / Tyskland / Nemecko

+49 (0)421 69049-0
hello@gleistein.com

gleistein.com